

除夕夜，是我們小時最盼望的，我們家人口多，九個弟兄姐妹加上父母親，一共十一口人，一進臘月門，首先要做計劃張羅的是母親，嘴里時不時地說九個孩子置辦衣服的事。

母親的工作是小學教師，一班學生有四十幾個，白天在學校里教書育人，晚上回家開夜車張羅九個孩子的吃穿問題。母親的辛勞，我從小就看在眼里，急在心里，平時生活開支很節省，但是過年每個孩子一定要穿新衣服，特別是年夜飯，一定是很講究的，而且這些事都是由母親親手操辦。母親是心靈手巧之人，我們平日的衣服是從大到小接着穿的，冬季母親會把單衣套上棉花變成冬衣，我們過冬的衣服都是母親的手工藝品，母親做針線活又快又好，數不清多少個夜間我醒來時，看見母親還在燈光下飛針走線……

我排行老三，做年夜飯，我是母親的幫手，所以知道每道飯菜的講究。蒸年糕，代表“年高”，即來年蒸蒸日上。饅頭是用紅棗鑲嵌起來，又圓又大又漂亮，一開鍋棗香麥香撲鼻而來，嘴里一定要說“發得真大呀！”因為“發”是吉祥的話。有花捲、銀絲卷、小品包子、肉包子，還有豆

## 年夜飯

包，做的時候面板周圍都是孩子，聽媽媽講老一輩過年的事情。菜也一樣有講究，魚一定要有，講的是年年有餘，雞是講“吉利”，肉湯滷豆腐，即“福”，雞蛋鹵好切成四瓣成元寶狀，吃的時候叫“端元寶”。酥鍋的做法很獨特，吃起來香味四溢，四喜丸子外加什錦小菜，這叫“應有盡有”，突出一個“有”字，象徵來年什么都不缺。吃了年夜飯，弟兄姐妹出去放鞭炮，我更喜歡佈置房間，貼上年畫，試一下新衣服。

初一早上，吃了餃子，父親帶我們九兄妹去給祖母拜年領紅包（現在想起來真像一支小分隊），母親守家是因為她那幾十個學生一定來拜年。吃糖果點心是少不了的，這代表一年的甜頭。母親雖然辛苦，但是作為孩子們的領袖，一定是樂在其中。鄰里之間，我們家的客流量可謂之首，現在回憶起兒時的感覺，更有一番檳榔好吃回味甜的感受。

王茜 2013 年 1 月



## 2013 CHINESE DANCE IN GREATER PITTSBURGH A Window to A Variety of Chinese Cultures

Dear Erie Chinese Journal,

On March 2, 2013, an exciting new dance school in Pittsburgh, Yanlai Dance Academy (formerly Oriental Star Dance School) will hold its eighth public Chinese dance performance. It is a great opportunity for Pittsburghers to appreciate a variety of Chinese cultures through Chinese dance.

Yanlai Dance Academy was established in August of 2004 in Squirrel Hill and relocated to North hill Pittsburgh in August of 2010. Since its establishment, over the 180 students have been trained by the world class Chinese dance instructor, Ms. Yanlai Wu. She graduated from internationally recognized Beijing Dance Academy in China, has won many awards in international and national dance competitions and has years of experience in teaching Chinese dances and ballet, Jazz, Tap, Modern to young children, teenagers and adults. Her students range in age from 3 years old to their 60's.

Yanlai Dance Academy's mission is to cultivate first class dancers, to teach appreciation of Chinese cultures through Chinese dances, and to help students form a great outlook towards health, fitness and beauty. Our students will also learn how to express themselves elegantly and strongly through beautiful dances on stage. Since its establishment, Yanlai Dance Academy has successfully reached out to all communities in Greater Pittsburgh via its beautifully choreographed Chinese dances. In the past year, Yanlai Dance Academy has had about 50 performances, and each show was fully packed with enthusiastic audiences.

To date the most amazing achievement Yanlai Dance Academy has made is that the school not only has touched various communities in Allegheny, Indiana, Armstrong, Beaver and Butler counties, but also touched various

Chinese communities in this area, where at least nine Chinese organizations and over twenty thousand Chinese Americans call home, no matter where they came from: Taiwan, Mainland, Hong Kong, Singapore, Vietnam, etc. or no matter what religion they believe in or what dialects they speak.

Yanlai Dance Academy will continue to work hard to accomplish its mission, which is to cultivate top quality dancers, encourage and support students to work hard to keep their bodies fit, beautiful and strong. Also, learning Chinese dance we are contributing to our communities and society.

In order to accomplish our mission, we need your help! Please advertise with our school, so you will be part of the communities that Yanlai Dance Academy is associated with! The following are ways you can advertise with us:

× Full Back cover: \$500 (color) & 4 Free VIP tickets  
× First/2nd/3rd page: \$300 (color) & 2 Free VIP Tickets  
× Inside back cover 3: \$300 (color) & 2 Free VIP Tickets  
× Full page: \$150 & 2 Regular Tickets  
× Half Page: \$100 No tickets  
× 1/4 page: \$80 No tickets  
(color + \$50, not available for 1/2 and 1/4 page)  
Please Make Check Payable to Yanlai Dance Academy and Mail it to:  
230 Haugh Dr. Pittsburgh. PA. 15237



Chinese-American Faculty and Staff Association  
Cleveland State University

### CHINESE NEW YEAR CELEBRATION AT CLEVELAND STATE UNIVERSITY

We are pleased to announce that the 2013 Chinese New Year celebration, jointly hosted by the Chinese American Faculty and Staff Association (CAFSA) and the Confucius Institute at CSU, will take place on Saturday, February 16, 2013. We would like to invite CSU faculty and staff and members of the community to join us in this special celebration. This family event will take place in the elegant Ball Room at CSU Student Center overlooking the downtown skyline. It will be an unforgettable night with great food, music, raffle prizes, entertainment, dancing, and great company. To help us plan and manage this event, please register online and pay the admission fee by Friday, Feb. 1, 2013. Seats are limited. Please register as early as you can.

**Date: Saturday, February 16, 2013**  
**Time: 5:30pm - 10:30pm**  
**Location: SC311, Ball Room, Student Center, Cleveland State University**

Online registration and payment by 2/1 (Fri): <http://mycsu.csuohio.edu/organizations/cafsa>  
**Admission Fee**  
**Non-CAFSA Member:**  
\$25 (\$30 after 2/1)  
**CAFSA Member:**  
\$20 (\$25 after 2/1)  
**Children (age 5-18)/Student:**  
\$10 (\$15 after 2/1)

To register and pay online, please visit CAFSA website at <http://mycsu.csuohio.edu/organizations/cafsa>  
You can also register online and mail your check (payable to CAFSA) to: CAFSA (attention: Dr. Haifeng Qian) Department of Urban Studies, CSU 2121 Euclid Ave. UR315 Cleveland, OH 44115  
Attached is the invitation card designed by our Art Professor, Dr. Qian Li. Wish you all have a great semester and look forward to seeing you at the event!

### Buddhist Tzu Chi Foundation Cleveland Service Center

#### 佛教慈濟基金會美國中西部克里夫蘭聯絡處

敬愛的朋友：

衷心銘感過去一年裏，您的愛心和護持，使慈濟的志業可以在克里夫蘭及世界各貧困和災區推動。在此謹代表證嚴上人及克里夫蘭全體志工，感恩您的善舉！

在此新年之始，證嚴上人期許人人都可以建立「簡樸增長慈悲心，真善涵養智慧愛」的生命態度。上人慈示：「能夠簡單樸素，就表示我們有疼惜物質的慈悲心，能用最真最誠的善念付出，定能涵養出無私的智慧愛！」只有人心淨化，才能祥和社會，讓家平安，天下無災難！

慈濟克里夫蘭聯絡處將於二〇一三年二月十七日（星期日）下午二時至四時在會所舉辦新春祝福茶會，竭誠邀請您闔家光臨，為我們的家人暨天下蒼生及我們居住的地球祝福！

如果您有領養「竹筒」撲滿，歡迎您於當天携同竹筒「回娘家」，讓您點滴匯集的善心善行，發揮最大力量！

誠心祈願您 事事如意，平安吉祥！

莫麗澤 暨 全體志工敬邀

1076 Ford Road, Highland Heights, OH 44143  
Tel: 440-646-9292

靜思法脈動行 慈濟宗門人間路

## 簡樸增長慈悲心 真善涵養智慧愛

2013年慈濟新春祝福

時間：2月17日（星期日）下午 2:00 - 4:00 pm  
地點：1076 Ford Road, Highland Hts., OH 44143  
克里夫蘭會所 440-646-9292

克里夫蘭全體志工 虔誠敬邀

量體裁衣 手工縫制

## 思艷 服裝 Silkyan Dress

### 恭祝大家新年好！

高級裁縫師傅 使用優質面料 精制男女服裝  
使您盡顯風采與眾不同

本店還有出售上千部中國電影 DVD

2999 Payne Ave., Suite 112 Cleveland, OH 44114 **216-288-9573**

## HOUSE by Suen

## HUNAN

www.houseofhunan.net

FOX 8 HOT LIST 1st PLACE 10

**AKRON 店**  
12 E. Exchange Street  
Akron, OH 44308  
Tel: (330) 253-1888  
Fax: (330) 253-1568  
Closed Sunday

**FAIRLAWN 店**  
2717 W. Market Street  
Fairlawn Town Centre  
OH 44333  
Tel: (330) 864-8215  
Fax: (330) 836-4564  
Open 7 Days

**MEDINA 店**  
18 Public Square,  
Medina OH 44256  
Tel: (330) 722-1899  
Fax: (330) 722-6566  
Open 7 Days

New York\* Houston\* Chicago\* Austin\* Los Angeles\* Silicon Valley\* Seattle

## 張哲瑞 聯合律師事務所

Zhang & Attorneys, L.P.

地址: 9999 Bellaire Blvd., Suite 920, Houston, TX 77036 網址: [www.hooyou.com](http://www.hooyou.com)  
電郵: [info@hooyou.com](mailto:info@hooyou.com), 電話: 1-800-920-0880, 傳真: 713-771-8368

**精辦** ♦ 國家利益豁免和特殊人才綠卡 ♦ PERM 及職業移民 ♦ H、L 及其他非移民簽證

### 移民·綠卡·簽證

- 20 位資深美國執照律師
- 數千成功案例
- 紐約 / 休士頓 / 芝加哥 / 奧斯汀 / 洛杉磯 / 硅谷 / 西雅圖 七地辦公
- Oracle 客戶管理系統
- 客戶遍布全美

### 綠卡申請

## 免費評估

如果您正在考慮申請綠卡，請將簡歷發到 [info@hooyou.com](mailto:info@hooyou.com) 我們將為您提供免費評估